

<p>WZAJEMNA UMOWA O POUFNOŚCI zwana dalej „Umową” zawarta dnia ____ pomiędzy:</p> <p>Euro Metrics Sp. z o. o. z siedzibą w Zielonej Górze przy ul. Zacisze 19 / 1U, 65-775 Zielona Góra, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Zielonej Górze, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000630155, NIP: 5252671647, kapitał zakładowy 250 000 PLN, reprezentowaną przez: Panią Wioletę Kozak - Prokurenta, zwaną dalej „Euro Metrics”</p> <p>a</p> <hr/> <p>(nazwa firmy, nazwisko przedstawiciela)</p> <hr/> <hr/> <hr/> <p>(adres siedziby firmy, nr NIP, KRS) reprezentowaną przez:</p> <hr/> <p>zwanyymi dalej odpowiednio „Stroną”, „Stroną Ujawniającą”, „Stroną otrzymującą” lub łącznie „Stronami”.</p> <p>Preambuła</p> <p>1. Celem Stron zawierających Umowę jest zapewnienie ochrony poufnych informacji (zwanych dalej “Informacjami Poufnymi”) w trakcie prowadzonej przez Strony działalności gospodarczej, w tym w zakresie ofertowania, negocjacji i realizacji zleceń.</p> <p>2. Biorąc pod uwagę powyższe, Strony ustalają, co następuje:</p> <p>§ 1. Definicje Umowy</p> <p>1. Strony przyjmują następującą definicję pojęć, mających zastosowanie do Umowy:</p> <p>Transakcja biznesowa</p> <p>1.1. Strony zamierzają negocjować, a następnie realizować zawarte umowy, w szczególności w zakresie dostaw oraz wszelkie inne przedsięwzięcia</p>	<p>MUTUAL NON DISCLOSURE AGREEMENT Hereinafter referred to as the Contract Concluded on ____ between:</p> <p>Euro Metrics Sp. z o.o. seated in Zielona Góra, ul. Zacisze 19/1U, 65-755 Zielona Góra , entered in the register of entrepreneurs of the National Court Register by the District Court in Zielona Góra , VIII Commercial Department of the National Court Register, under KRS no. 0000630155, NIP: 5252671647, share capital PLN 250 000, represented by: Wioleta Kozak – Proxy, hereinafter referred to as “Euro Metrics”</p> <p>and</p> <hr/> <p>(company name, representative’s name)</p> <hr/> <hr/> <hr/> <p>(company seat address, NIP, KRS no.) Represented by:</p> <hr/> <p>hereinafter respectively referred to as “Party”, “Disclosing Party”, “Receiving Party” or jointly as “Parties”.</p> <p>Preamble</p> <p>1. The goal of the Parties concluding the Contract is to ensure protection of confidential information (hereinafter “the Confidential Information”) in the course of the business activity conducted by the Parties, including in the scope of quotations, negotiations and order completion.</p> <p>2. That being so, the Parties agree to the following:</p> <p>§ 1. Contractual Definitions</p> <p>1. The Parties accept the following definitions of terms, applicable hereto:</p> <p>Business transaction</p> <p>1.1. The Parties intend to negotiate, and then perform concluded contracts, particularly in the scope of deliveries and any other business</p>
--	--

<p>biznesowe, które mogą zostać między nimi podejmowane („Transakcja biznesowa”). Informacje Poufne</p> <p>1.2. Na potrzeby Umowy przez „Informacje Poufne” rozumie się informacje obejmujące tajemnicę handlową Strony Ujawniającej przekazane/ujawnione w związku z Transakcjami biznesowymi, a także informacje dotyczące:</p> <p>1.2.1. strategii marketingowej, reklamy, planów rozwoju działalności, wyników przeprowadzonych badań;</p> <p>1.2.2. stosowanych metod i procedur, informacji technicznych oraz know-how, tajemnic handlowych, strategii biznesowych, planów marketingowych;</p> <p>1.2.3. kontaktów handlowych, baz danych klientów, dostawców, spisów klientów i kontrahentów oraz szczegółów umów z nimi zawartych, a także informacji na temat pracowników oraz współpracowników Strony Ujawniającej;</p> <p>1.2.4. finansów, budżetu, rachunkowości, sprawozdań handlowych, raportów wymaganych przepisami prawa i innych raportów finansowych, a także spraw finansowych, biznesplanów;</p> <p>1.2.5. praw, w tym postępowań przed sądami, organami, informacji biznesowych, w szczególności o wartości gospodarczej; patentów, wynalazków, znaków towarowych, wzorów i innych informacji dot. praw (na każdym etapie ich tworzenia, w tym w czasie procesu ich tworzenia, zgłoszenia, a następnie realizowania praw (bez względu na jurysdykcję rejestracji, począwszy od koncepcji);</p> <p>1.2.6. badań i rozwoju, prototypów, produktów, koncepcji, testów, projektów, statystyki sprzedaży, udziału w rynku i statystyki cenowej, techniki sprzedaży, pozyskania klientów (grup, branży, konkretnych klientów), dostawców;</p> <p>1.2.7. pomysłów, analiz, kompilacji, badań (także wyniki badań wstępnych, cząstkowych), materiałów wyjściowych, zgromadzonych danych, opracowań wszelkiego rodzaju niepodanych w sposób zgodny z prawem do wiadomości publicznej;</p> <p>1.2.8. innych informacji i dokumentów oznaczonych klauzulą „poufne”, „zastrzeżone”, lub inną klauzulą o podobnej treści niezależnie od postaci, w jakiej zostały one Stronie Otrzymującej powierzone.</p> <p>2. Informacje, dokumenty oznaczone wyraźnie lub mające cechy Informacji Poufnej, mogą obejmować w szczególności wszelkie informacje organizacyjne, techniczne, technologiczne, organizacyjne Strony Ujawniającej lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą, które jako całość lub w szczególnym zestawieniu i zbiorze ich elementów nie są powszechnie znane osobom zwykle zajmującym się tym rodzajem informacji albo nie są łatwo dostępne dla takich osób i co do których</p>	<p>enterprises which may be made between them (“Business transaction”). Confidential information</p> <p>1.2. For the purposes hereof, “Confidential Information” shall be understood as information containing trade secrets of the Disclosing Party provided/disclosed in relation to the Business transaction, as well as information concerning:</p> <p>1.2.1. marketing strategy, advertising, business development plans, results of research performed;</p> <p>1.2.2. applied methods and procedures, technical information and know-how, trade secrets, business strategies, marketing plans;</p> <p>1.2.3. commercial contacts, customer databases, suppliers, lists of customers and contractors, as well as the details of contracts concluded with them, as well as information about the employees and partners of the Disclosing Party;</p> <p>1.2.4. finances, budget, accounting, trade reports, reports required by the law, legal regulations and other financial reports, as well as financial issues, business plans’;</p> <p>1.2.5. rights, including proceedings before courts, bodies, business information, particularly of commercial value, patents, inventions, trademarks, designs and other information regarding rights (at every stage of their creation, including during the process of their creation, reporting and then execution of rights (regardless of the registration jurisdiction, starting from conception);</p> <p>1.2.6. research and development, prototypes, products, concepts, tests, designs, sales statistics, market share and price statistics, sales techniques, customer acquisition (groups, trades, specific customers), suppliers\;</p> <p>1.2.7. ideas, analyses, compilations, research (also the results of preliminary and partial research), output materials, collected data, studies of any kind not made public in a legitimate manner;</p> <p>1.2.8. other information and documents labelled as “confidential”, “proprietary” or with a similar label, regardless of the form in which they were disclosed to the Receiving Party.</p> <p>2. Information, documents labelled explicitly or bearing the traits of Confidential Information may include in particular any commercial, technical, technological, organizational information of the Disclosing Party, or other information of commercial value, which as a whole or in a particular set or collection or elements are not commonly known to parties usually dealing with this sort of information, or are not easily accessible to such parties, and regarding which the Disclosing Party took measures in order to keep them confidential.</p>
---	---

informacji Strona ujawniająca podjęła działania w celu utrzymania ich poufności.

3. W razie wątpliwości w przedmiocie kwalifikacji określonych informacji jako Informacji Poufnych na potrzeby niniejszej Umowy, przyjmuje się, że są to Informacje Poufne.

4. Informacje Poufne mogą stanowić tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 polskiej ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.

5. Informacje Poufne mogą zostać przekazane w trakcie Transakcji biznesowych, szczególności w postaci: pisma, ustnie, za pomocą nośnika elektronicznego, SMS, MMS, dostępu do chmury, prezentacji, obserwacji różnych działań i procesów przeprowadzanych przez drugą Stronę w sposób zapewniający poufność informacji. Strony mogą również przekazywać Informacje poufne za pomocą poczty elektronicznej w formie zaszyfrowanej lub opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym kwalifikowanym certyfikatem. Strony przed podjęciem transakcji biznesowych ustalą metodę ochrony Informacji Poufnych.

§ 2.

Wyłączenie obowiązku zachowania poufności
Strona Otrzymująca nie ponosi odpowiedzialności za ujawnienie jakichkolwiek Informacji Poufnych, które:

zostały podane do publicznej wiadomości w sposób niestanowiący naruszenia niniejszej Umowy; są znane osobom zwykle zajmującym się tym rodzajem informacji lub/i są łatwo dostępne dla takich osób; są znane Stronie Otrzymującej z innych źródeł, uzyskanych bez obowiązku zachowania ich w tajemnicy oraz bez naruszenia niniejszej Umowy; zostały ujawnione do publicznej wiadomości na podstawie pisemnej zgody Strony Ujawniającej; ich ujawnienie wynika z powszechnie obowiązującego przepisu prawa lub prawomocnego orzeczenia sądu lub organu uprawnionego do wydania odpowiedniej decyzji w tym zakresie.

§ 3.

Zwrot Informacji Poufnych

Wszystkie Informacje Poufne pozostają własnością Strony Ujawniającej. Strona Otrzymująca na pisemny lub e-mailowy wniosek Strony Ujawniającej zwraca jej wszystkie dokumenty w wersji analogowej i cyfrowej, zawierające Informacje Poufne i ich kopie oraz zniszczy wszelkie nośniki, źródła tych Informacji Poufnych, w tym także w postaci notatek, analiz, badań, pism, w tym ich kopii, zawierających lub opartych na Informacjach Poufnych, w terminie [10] ([dziesięciu]) dni od pisemnego wezwania lub najpóźniej w terminie [20] ([dwudziestu]) dni od dnia zakończenia współpracy.

3. In the case of any doubts regarding classification of the information as Confidential, for the purposes hereof, it shall be assumed they are confidential.

4. Confidential Information may constitute a company secret within the meaning of article 11 of the Polish 1993-04-14 act on unfair competition.

5. Confidential Information may be disclosed during Business Transactions, particularly in the following forms: in writing, orally, on an electronic medium SMS, MMS, cloud access, presentations, observation of various activities and processes performed by the other Party in a manner which ensures confidentiality of the information. The Parties may also provide confidential information via electronic mail in an encrypted form or affixed with a secure electronic signature verified with a qualified certificate. Before undertaking any business transaction, the Parties shall determine the method of protecting Confidential Information.

§ 2.

Exclusion of the confidentiality obligation

The Receiving Party shall not be liable for disclosing any Confidential Information which:

were made publicly known in a manner which does not violate this Contract, are known to parties usually dealing with this sort of information and/or easily available to such parties, were known to the Receiving Party from other sources without the confidentiality obligation and without violating this Contract, were made public pursuant to a written consent of the Disclosing Party, are revealed under a commonly applicable legal regulation or a valid decision of a court or a body entitled to issue decisions in this respect.

§ 3.

Return of Confidential Information

Any Confidential information shall remain the property of the Disclosing Party. The Receiving Party, following a written or e-mail request of the Disclosing Party, shall return to the latter all the documents in analogue or digital version containing the Confidential information along with their copies, and shall destroy all the media sources or these Confidential Information, including in the form of notes, analyses, research, letters, including their copies, containing or based on the Confidential Information, within [10] ([ten]) days from the written request or no later than within [20]([twenty]) days from the date of concluding the cooperation.

<p>§ 4. Sposoby zabezpieczeń</p> <p>1. Strona otrzymująca zobowiązuje się niniejszym podjąć wszelkie środki niezbędne do zachowania w poufności Informacji Poufnych, a w szczególności zobowiązuje się:</p> <p>1.1. nie ujawniać Informacji Poufnych pracownikom lub współpracownikom Strony Otrzymującej, jakimkolwiek podmiotom powiązanych ze Stroną Otrzymującą lub ją reprezentującym, którzy nie uczestniczą bezpośrednio w negocjacjach, a następnie w wykonaniu usług zleconych przez Stronę Ujawniającą, jak również jakimkolwiek osobom trzecim;</p> <p>1.2. podjąć wszelkie niezbędne działania, w szczególności poprzez udzielanie stosownych instrukcji odnośnie do postępowania z Informacjami Poufnymi pracownikom i współpracownikom Strony Otrzymującej, podmiotom powiązanych z nią lub ją reprezentującym;</p> <p>1.3. nie wykorzystywać Informacji Poufnych, w jakikolwiek sposób, w szczególności w prowadzonej przez siebie działalności gospodarczej, poza zakresem współpracy między stronami;</p> <p>1.4. nie kopiować, nie utrzymywać oraz nie powielać w jakikolwiek sposób pozyskanych przez Stronę Otrzymującą Informacji Poufnych w celach innych niż związane z wykonaniem niniejszej Umowy.</p> <p>2. Strona otrzymująca zobowiązuje się, w przypadku podjęcia współpracy z osobami trzecimi w ramach wykonywanych Transakcji biznesowych, do zawierania z osobami trzecimi umów o zachowaniu poufności, w szczególności z zobowiązaniem zachowania poufności Informacji Poufnych.</p> <p>3. Strony ponoszą odpowiedzialność, jak za własne działanie lub zaniechanie, za działania i zaniechania osób trzecich, z których pomocą zobowiązanie wykonują, jak również osób, którym wykonanie zobowiązania powierzają, w szczególności w zakresie opisanym w ust. 2.</p> <p>§ 5. Kara umowna</p> <p>1. Z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania postanowień Umowy, Strona Otrzymująca, która dopuściła się naruszeń lub uchybień zapłaci na rzecz Strony Ujawniającej karę umowną w wysokości 10 000 EUR (słownie: dziesięć tysięcy Euro) za każdy przypadek naruszenia, w szczególności w przypadku ujawnienia takiej Informacji Poufnej, w terminie 7 dni od dnia wystosowania wezwania do zapłaty. Zastrzeżona kara umowna nie wyłącza możliwości dochodzenia odszkodowania przenoszącego wysokość kary umownej na zasadach ogólnych.</p>	<p>§ 4. Methods of protection</p> <p>1. The Receiving Party hereby undertakes to take all the measures required to maintain the confidentiality of Confidential Information, in particular:</p> <p>1.1. not to disclose the Confidential Information to the employees or partners of the Receiving Party, to any entities affiliated with the Receiving Party or representing it, that do not participate directly in the negotiations and performance of services entrusted by the Disclosing Party, as well as to any third parties;</p> <p>1.2. to take all the necessary measures, in particular by giving appropriate instructions for handling Confidential Information to the employees and partners of the Receiving Party, any affiliated entities or those representing it;</p> <p>1.3. not to use the Confidential Information in any manner, especially in the course of its business activity, beyond the scope of mutual cooperation;</p> <p>1.4. not to copy, record or duplicate in any way the Confidential Information obtained by the Receiving Party for any purposes other than those related to the performance hereunder.</p> <p>2. The Receiving Party undertakes that in the case of establishing cooperation with third party as part of the business transactions performed, it shall conclude confidentiality contracts with the third parties, particularly obliging them to maintain the secrecy of the Confidential Information.</p> <p>3. The Parties shall be liable both for their own activities or negligence and for the activities and negligence of any third parties they use to fulfil their obligations, as well as those they entrust the performance to, particularly in the scope defined in act 2.</p> <p>§ 5. Contractual fine</p> <p>1. For non-performance or improper performance hereunder, the Receiving Party that committed the breach or negligence shall pay the Disclosing Party a contractual fine of EUR 10,000 (in words: ten thousand Euro) for every instance of the breach, particularly in the case of disclosing such Confidential Information, within 7 days from the date of receiving the request for payment. The Parties reserve the possibility of pursuing compensation in excess of the contractual fine, as per general principles.</p> <p>2. The Receiving Party declares that in the case of breaching this Contract, should the financial compensation provided for herein be an insufficient</p>
---	--

<p>2. Strona otrzymująca oświadcza, że w sytuacji naruszenia Umowy, jeśli odszkodowanie pieniężne przewidziane niniejszą Umową nie byłoby wystarczającym środkiem w przypadku jakiegokolwiek naruszenia niniejszej Umowy przez Stronę Otrzymującą lub jej członków kierownictwa, dyrektorów lub pracowników, Strona Ujawniająca będzie uprawniona do określonego działania, zmierzającego do zabezpieczenia jej praw i interesów naruszonych przez ujawnienie Informacji Poufnej, w szczególności do żądania natychmiastowego zaniechania i usunięcia skutków naruszenia Umowy, w tym także do dochodzenia roszczeń na drodze sądowej.</p> <p>3. Za naruszenie zasad zachowania Informacji Poufnych będzie również uważane dokonanie naruszenia przez jakikolwiek podmiot powiązany osobowo bądź kapitałowo ze Stroną Otrzymującą, w tym w szczególności kadrę kierowniczą, dyrektorów, pracowników, współpracowników, przedstawicieli, pełnomocników.</p> <p>§ 6. Obowiązujące prawo Strony oświadczają, że są świadome odpowiedzialności z tytułu naruszenia postanowień niniejszej Umowy, a które wynikają z art. 23 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Strony przyjmują, że w sprawie obowiązuje prawo polskie. We wszystkich kwestiach nieuregulowanych niniejszą Umową stosuje się odpowiednio właściwe przepisy polskiego prawa, a w szczególności przepisy polskiego Kodeksu Cywilnego.</p> <p>§ 7. Czas trwania Umowy 1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez Strony i zawarta jest na czas nieokreślony. 2. Zobowiązania zachowania poufności opisane w niniejszej Umowie obowiązują zarówno w okresie negocjacji, trwania współpracy pomiędzy Stronami niniejszej Umowy jak i w okresie 10 (dziesięciu) lat od dnia zakończenia współpracy pomiędzy Stronami. Upływ dziesięcioletniego terminu określa się na podstawie łączących Strony Transakcji biznesowych. Dla uniknięcia wszelkich wątpliwości Strony ustalają, że nie oznacza to wprowadzenia w stosunku do Informacji Poufnych, po upływie wskazanego terminu, niższego poziomu ochrony, niż wynika z obowiązujących przepisów prawa. Upływ wskazanego terminu nie daje uprawnienia Stronie Otrzymującej do wykorzystania we własnym zakresie, przekazania lub ujawnienia Informacji Poufnych, z naruszeniem obowiązujących przepisów prawa czy warunków Umowy, statuujących ochronę tajemnicy przedsiębiorstwa lub innego rodzaju informacji.</p>	<p>remedy in the case of any breach hereof by the Receiving Party or its management, directors or employees, the Disclosing Party shall be entitled to specific action intended to secure its rights and interest violated by disclosing any Confidential Information, including to request an immediate cessation and remedy of the consequences of breaching this Contract, including to pursue claims in court.</p> <p>3. Any violation by any entity personally or financially related to the Receiving Party, including in particular the management, directors, employees, partners, representatives, proxies, shall also be deemed a violation of the rules of Confidentiality.</p> <p>§ 6. Applicable law The Parties declare that they are aware of the liability for violating the terms hereof, resulting from article 23 of the 1993-04-14 act on unfair competition. The Parties agree that the Polish law is applicable. In any matters not regulated herein, the appropriate provisions of the Polish law, particularly the Polish Civil Code, shall apply.</p> <p>§ 7. Term of the Contract 1. This Contract comes into effect on the day of its signing by the Parties and is open-ended. 2. The confidentiality obligations defined herein apply both during the negotiations and cooperation between the Parties hereto, and thereafter, for a period of 10 (ten) years from the date of concluding the cooperation between the Parties. The lapse of the ten-year period shall be determined based on the Business Transactions between the Parties. For the avoidance of doubt, the Parties agree that this does not mean that after the lapse of said period the Confidential Information would be subject to a lower level of protection than specified in the applicable legal regulations. The lapse of said period does not authorize the Receiving Party to utilize on its own account, transfer or disclose the Confidential Information, in violation of the applicable legal regulations or the terms hereof that stipulate the protection of business secrets or any other sort of information.</p> <p>3. Each Party may terminate this Contract at any with 1 month termination period time for convenience by written notice provided to the other Party provided that the obligations of the Receiving Party in relation to acquisition of the Confidential Information disclosed during the term hereof in</p>
---	---

<p>3. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę w każdej chwili bez podania przyczyny za pisemnym miesięcznym wypowiedzeniem, dostarczonym drugiej Stronie z tym zastrzeżeniem, że zobowiązania Strony Otrzymującej w związku z uzyskaniem Informacji Poufnych, ujawnionych w czasie trwania niniejszej Umowy w związku z prowadzonymi Transakcjami biznesowymi, pozostają w mocy, na warunkach przewidzianych w Umowie.</p> <p>§ 8. Postanowienia końcowe</p> <p>1. Osobami upoważnionymi do kontaktu oraz do przekazywania i odbioru Informacji Poufnej w związku z realizacją Umowy są:</p> <p>1.1. dla Euro Metrics Sp. z o.o.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prokurent Wioleta Kozak, tel. 0048 795 903 803, e-mail: wkozak@mesinc.net - Damian Nalewajko, tel. 0048 795 005 225, e-mail: dnalewajko@mesinc.net - Agata Podhajecka, tel. 0048 795 805 425, e-mail: apodhajecka@mesinc.net - Kamila Kraszewska, tel. 0048 795 025 145, e-mail: kkraszewska@mesinc.net <p>1.2. Dla: stanowisko / imię i nazwisko _____, tel. _____, e-mail: _____</p> <p>2. Strony zobowiązują się do niezwłocznego informowania drugiej Strony, o każdej zmianie danych teleadresowych wskazanych w ust. 1. W przypadku niepowiadomienia o zmianie wszelkie doręczenia dokonane pod dotychczasowym adresem są w pełni skuteczne względem Strony, która zaniechała powiadomienia o zmianie swojego adresu.</p> <p>3. Strony oświadczają, że ani niniejsza Umowa, ani też przewidziane niniejszą Umową ujawnienie jakichkolwiek Informacji Poufnych przez Stronę Ujawniającą nie stanowi udzielenia licencji w odniesieniu patentów, praw autorskich ani znaków towarowych, wzorów Stronie Otrzymującej.</p> <p>4. Zawarcie niniejszej Umowy nie stanowi zobowiązania żadnej ze Stron do nawiązania stosunków biznesowych.</p> <p>5. Niewykonanie przez Stronę Ujawniającą przysługujących jej praw na wypadek naruszenia</p>	<p>relation to the conducted Business Transactions shall survive, on the terms provided for herein.</p> <p>§ 8. Final provisions</p> <p>1. The parties entitled to contact as well as to disclose and receive Confidential Information related to the performance hereunder are:</p> <p>1.1. for Euro Metrics Sp. z o.o.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - proxy, Wioleta Kozak, telephone 0048 795 903 803, e-mail: wkozak@mesinc.net - Damian Nalewajko, telephone 0048 795 005 225, e-mail: dnalewajko@mesinc.net - Agata Podhajecka, telephone 0048 795 805 425, e-mail: apodhajecka@mesinc.net - Kamila Kraszewska, telephone. 0048 795 025 145, e-mail: kkraszewska@mesinc.net <p>1.2. for: position/ first name and surname _____, telephone no. _____, e-mail: _____</p> <p>2. The Parties undertake to immediately notify the other Party about every change to the contact details specified in act 1. In the case of failure to give notice about the change, any deliveries made to the former address shall be fully effective regarding the Party which failed to communicate the change to its address.</p> <p>3. The Parties declare that neither this Contract not the disclosure of any Confidential Information made by the Disclosing Party hereunder shall grant any license regarding patents, copyrights or trademarks and designs to the Receiving Party.</p> <p>4. Conclusion hereof obliges neither Party to establish business relations.</p> <p>5. The Disclosing Party's failure to execute its rights in the case of any breach hereof by the Receiving Party shall not be understood as a waiver of these rights in the case of further violations or of any other rights hereunder.</p> <p>6. Any disputes, misunderstandings or doubts arising from or related to this Contract, or regarding its interpretation or performance shall be first solved amicably by way of negotiations. Should the Parties fail to settle any conflict within thirty (30) days of negotiations, the disputes shall be referred to be</p>
---	--

niniejszej Umowy przez Stronę Otrzymującą nie będzie rozumiane jak zrzeczenie się takich praw w przypadku późniejszych naruszeń ani jakichkolwiek innych praw przewidzianych niniejszą Umową.

6. Wszelkie spory, nieporozumienia lub wątpliwości wynikające z niniejszej Umowy lub w związku z nią lub odnoszące się do jej interpretacji lub wykonania będą najpierw podejmowane w celu polubownego rozwiązania w drodze rozmów. Jeżeli po upływie trzydziestu (30) dni od rozpoczęcia dyskusji Strony nie rozstrzygną sporu, kwestie sporne będą kierowane do rozstrzygnięcia przez polski sąd powszechny, wg właściwości ustalonej dla miejsca siedziby Euro Metrics.

7. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, opatrzonej podpisami każdej ze Stron.

8. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

9. Umowa została sporządzona w językach polskim oraz angielskim. W razie wątpliwości interpretacyjnych wiążąca jest wersja w języku polskim.

Za Euro Metrics

Za Firmę

settled by a Polish common court of proper jurisdiction for the seat of Euro Metrics.

7. All amendments hereto require written form under pain of nullity, as well as signatures of both Parties.

8. This Contract has been made in two identical copies, one for each Party.

9. This Contract has been made in Polish and English. In the case of any discrepancies, the English version shall be binding.

for Euro Metrics

for the Company